



## II. Szövegértés (10)

*Olvasd el a történetet a, azután válaszolj a kérdésekre magyar nyelven!  
A feladat megoldásához használhatsz szótárt.*

*Olvasd el a történetet a, azután válaszolj a kérdésekre magyar nyelven!  
A feladat megoldásához használhatsz szótárt.*

*„Avriasharipe anda romane artistonge butya”*

Ande o Kossuth Klubbo David Beeri, Ferkovics József haj Radó László amara vramake romane pikcherzura sikade andre penge butya ande le sherutne forosko Kossuth Klubboski galeria.

Ande le „Phabarde khameski vushalyin” anavesko avritordyaripe le David Beereske vi kasave makhle kipura shaj dikhen kon avena te dikhen, save zhi akanak feri ando New Yorko, Washingtono, Tel Aviv haj ando Tokiovo. So shaj dikhle le manusha, po o akanakutno tordyaripe duj kavera artistura sikaven andre penge kipura.

O Beeri David (Pongor Beri Károly) ande ekh Szabolcs- Szatmár timposko gav, ando Nyírbéltek arakhadyilas. Ande le jekhmijja haj ijjashela haj eftavardesh haj panzhto bershesko decembero laspe te makhel kipura, pesko angluno avritordyaripe, ande le jekhmijja haj ijjashela haj eftavardesh haj ijja kerdas andej Budapeshta, pala soste peshtake, gavenge haj avralutne themenge avritordyaripe kerdas.

Ando jekhmijja haj ijjashela haj oxtovardesh haj eftato bersh, ando novemberi, kaj le eftato dyes o atunchitno politika sakattyivar azbadas les, anda kadi nashlotar andej Europa peska kamnya romnyasa, haj feri pala e sastyi luma avilas palpale po Ungro, ando jekhmijja haj ijjashela haj ijjavardesh, januaresko deshdujto dyes.

O artisto, kon zhi atunchi aba but thema opre phirdas, thaj kothe avri tordyaravdas peske kipura, pala peste kade del duma:

„ akanak po Ungro zhuvav, ande jekh palal ashilo, la godyatar palpale ashilo gav, andej Nyírmada.

1. Milyen esemény van a Kossuth Klubban?(3)
2. Mi a rendezvény címe?(2)
3. Mikor jelentek meg Beeri Károly képei először?(1)
4. Miért költözött el Magyarországról?(3)
5. Hogyan jellemzi a festő mostani lakhelyét?(2)

### III. „Igaz- hamis”(5)

*Olvasd el a szöveget,, majd írd az állítások után, hogy igaz vagy hamis az a mondat, a történetben olvasottak alapján!*

#### „LAVUTARAKI TAJNA”

*(Ravasz József meséjét lovárira fordította: ifj. Rostás Farkas György)*

But –but bersha nachile, hoj e Bradzsi romani familija avilas anda duruthno them,thaj inke po drom sas.Phares zhannas te phenas sakaj, phirde.Vikodo phares zhannas te zhanas, hoj ande kadi pa savi generacija avla vorba,ke trubuj te zhanas,ke le rom kasavej hoj chi phenen avri so zhanen.Ande pengó dyi samalen pe late , te ferin len kathar le poganura.

-Muro drago shavo,av ferí káthe pasha mande ,thaj besh pasha jag hoj so akanak pheno me tuke ,kado kaver te na shunel –kerdas shero Ardzsa,le "Akardesko" dad.

"Akardo" losshasa kerdas so manglas lestar lesko dad.Le shaves kamle majfeder ando chalado.

Kana deshupanzhengo shavoro kerdyilas shukar baro shavo kerdyilas anda les.Chikana chi das дума khanyikasa.Le phuren sakana patyivijas.Chi sikadas peski zor kavreske.Kodi kamlas te sityol kodol butya so voj chi zhanel kathar peske amala. Anda kade nas kasavo manush kon les chi kamelas ke lasho sas lesko jilo .

Zurales kamav tut muro lasho dad !-phendas Akardo kade te shunel sakon ,palakodi hoj tele beshlas pasha pesko dad.

Vi me muro drago shavo! Phendas Ardzsa le Akardesko dad.

-Pe kadi ratyi pa kavera butya vorbij me tusa.Jekh tajna phenav tuke,pe kadi tajna sama trubuj te les ande tyo trajo .Nashtig phenes khanyikaske chikaj kodi chi avla tut chalado ,haj vi ando chalado ferí le shaveske ,kon zurales godyaver trubuj t'avel ,shutas pe Akardesko phiko pesko pharo vast o phuro rom ...

Akardo chi zhanglas te del дума.Ande peske dadeske jakha kasavi bari jag dikhlas so inke na.

-Muro drago dad !Me chi zhanav te dav дума ,anda kode ke kade patyas ande mande.Pa dulmutani tajna vorbis so pe mande kames te mukes.Phenav kade sar si, jekh cerra darav.Chi zhanav lasho som e pe kodi so manges mandar hoj zhanav te kerav ?

-Phendas majdur o phuro rom –pakodi kamav te vorbij me tusa ,hoj e lavuta na ferí bashadyi, zhanel vi jekh tajna so,ame phure rom kade phenas,godi.

-Akardo chi tromajlas te del chi дума chi glaso.

-Lavuta,godi?-pushlas palpale Akardo .Pe but butya gindisardom me,de pe kodi hoj e lavuta e bari romengi tajna inkrel chikana cji tromajlomas te gindij .

-Trubuj te zhanes,kana amen nashavenas avri trubusardas te gindisaras variso sosa zhanasas te das дума .Lashe lavutara kasave rakhle avri ,sosa anda vorba zhanas te das majdur.Amare gilya anda kodi kasavej...E lavuta na feri anda kasht gatadyol.Sako romeski lavuta amare pecimesko inkrimo .

Ande lavutarake sirni amare jilesa maladam andre amare sirni .

Te dav tu kadi kija jekh butyi trubuj te zhanes kadi kodi hoj chikana chi purris tyo nipo .Kaj kado sogodi sityarimo lantu .Kade phedas majdur o phuro rom:

-Kathej kado cirdimo .Kana les tyi lavuta ande tyo vast, na bister so phendom tuke .

Trubuj te fogadis vi tu kade keres tye shavesa ,sar akanak me tusa-phendas khines,de abdyolimasse jakhenca Le Akardesko dad.

E pecimo pe kodi del vorba,hoj le rom sar len sama pe pengo romanimo thaj pe pengi kultúra.Thaj e lavuta le bashadyimasse romengo majferisardo ,laki sirna pe pengo jilo si cirdime...

1. *Ardzsa jekh tajna phendas peske shaveske.*
2. *Kadi tajna sakonenge avri shaj phenela o shavo, kana opre barola.*
3. *E tajna pa e lavuta del дума.*
4. *E lavuta le phure romengi tajna inkrel.*
5. *Numa anda kasht kerde le lavuti.*

#### **IV. Levélírás(25)**

**Annak az emeletes háznak a pincéjében, ahol Ön lakik, kocsmát szeretnének nyitni. Írjon levelet a helyi Polgármesteri hivatalba, és írja le:**

- *Ön annak a háznak az első emeletén lakik*
  - *kis gyermeke van*
  - *sorolja fel érveit, amiért tiltakozik a kocsmá megnyitása ellen (zaj, sok szemét stb.)*
  - *célja elérése érdekében aláírást gyűjt a többi lakótól*
- (60-80 szót tartalmazzon a levél)*

## MEGOLDÁS

### I. Nyelvismereti feladat (10)

*Olvasd el a történetet! Néhány szót be kell helyettesítened a történetbe. Válaszd ki azt a szót, amelyik a legjobban oda illik. A táblázatba, és a szövegbe is írd be a betűt, amelyik a helyes szót jelöli. Két szó nem illik sehová. Egy mondatot már megoldottunk!*

Anda gettovo beshipesko than keren 0. E Ózdo. Bódis Krisztake shaj naisaren le manusha, hoj nyevaren o dulmutano, 1. \_\_\_\_\_perovo. Bódis Kriszta jekh iskiritorica-direktorica-j. Po perovo perdal dine na dulmut jekh nyevo najipesko 2. \_\_\_\_\_. Kado kher bari avucija-j le 3. \_\_\_\_\_ chaladonge, kon kathe trajon. Akanak aba chi trubul avral, kathar vulyicaki xalying te anen o paji, te kamen te 4. \_\_\_\_\_ vaj kamen te najon. O romano perovo le kothe trajinde manusha 5. \_\_\_\_\_. Ando kher si thovipeski kinda, toaleta, najipesko kabino, de si andre vi 6. \_\_\_\_\_ officija, haj jekk sityardo termo. Kado kher shtarshela manusha zhanen te hasnin. 7. \_\_\_\_\_ manusha, kon ando „Héteshesko perovo” beshen, dulmut ande sastruni 8. \_\_\_\_\_ butyarde, de adyes aba numa roma beshen kothe. Bódis Kriszta aba zhi deshujekh bersh 9. \_\_\_\_\_ butyi kothe. Zhutil le romenge. But vrama trubulas kodoleste, hoj te pinzharen, haj te kamen la, le kathe zhuvinde manusha. Chi kamle te patyan, hoj varikon kamel te zhutil 10. \_\_\_\_\_ ando kodo, hoj majmishto zhanen opre te vazden anda o choripo.

A:thoven,

B:kher

C: kodol

D:peske

E:po

F:romane

G: lenge

H:socialnoni

I:romane shavorenca

J:fabrika

K:kerel

L: romano

M:nyevarde.

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
E	L	B	F	A	M	H	C	J	K	G

**Magyarázat:**

**1-L:** Mivel a hiányzó rész után egy olyan szó áll, ami „o” betűvel végződik, így biztosan tudjuk, hogy ez a szó hímnemű főnév. A nyelvtani szabály szerint hímnemű főnév előtt csak hímnemű melléknév állhat.

**2-B:** A hiányzó rész előtt egy „ko”-ra végződő szó áll. A birtokos melléknévképzés szabálya szerint „ko” végződés után csak egyes számú, hímnemű főnév állhat.

**3-F:** Az üres rész után a következő szó: chaladonge. Az „on” a szóban a többesszám/hímnem/tárgyeset végződése, hiszen részeshatározós esetet csak tárgyeseten keresztül képezhetünk. A nyelvtani szabály alapján ha egy főnév többesszám/tárgyesetben van, akkor az előtte álló melléknév is csak többesszám/tárgyesetben állhat. Jele:e.

**4-A:** A „te” szócska előtt álló ige (kamen)- többesszám/harmadik személyben áll. A főnévi igenév képzésének szabálya kimondja, hogy a „te” szócska előtt- és után álló igeik csak ugyanabban a számban és személyben állhatnak.

**5-M:** A mondatban szereplő alany, azaz főnév a „manusha”. Ez a főnév többesszám/harmadik személyben van, így az ige is csak T/3-ben lehet.

**6-H:** Az üres részt követően egy nőnemű főnév áll. Így az azt megelőző melléknév is csak nőnemben állhat. A háromalakú melléknévek esetében a nőnemű végződés:”i”.

**7-C:** Többesszámú lévő főnév előtt csak többesszámú mutató névmás állhat. /kodo-kodi-kodol/

**8-J:** Nőnemű melléknévet követően kizárólag nőnemű főnév következhet.

**9-K:** Kriszta az adott mondat alanya, tehát a főnév E/3-ben áll. A mondatban még nincs állítmány, vagyis ige. Ha a főnév E/3-ben van, akkor az ige is csak E/3-ben lehet.

**10. -G:** Az első és a második tagmondat igéi is T/3-ben állnak, tehát a rájuk vonatkozó személyes névmás is T/3-ben lehet.

**A feladatban szereplő szöveg magyar nyelvű fordítása:**

Gettóból lakóhelyet csinálnak Ózdon. Bódis Krisztinának köszönhetik az emberek, hogy újjítják a régi cigány telepet. Bódis Kriszta egy író- rendező. A telepen nemrég adtak át egy új fürdőházat. Ez a ház egy nagy kincs az ott élő cigány családoknak. Most már nem kell kintről, a közkútról hozniuk a vizet, ha mosni, vagy fürdeni akarnak. A cigány telepet az ott élő emberek újjították. A házban van mosókonyha, toalett, zuhanykabin, de van benne egy szociális iroda, és egy oktató terem is. Ezt a házat 400 ember tudja használni. Azok az emberek, akik a „Hétes- telepen” laknak, régen a vasgyárban dolgoztak, de ma már csak cigányok laknak ott. Bódis Kriszta már 11 éve dolgozik ott. Segít a cigányoknak. Sok idő kellett ahhoz, hogy megismerjék és megszeressék őt az itt élő emberek. Nem akarták elhinni, hogy valaki segíteni akar nekik abban, hogy jobban ki tudjanak emelkedni a szegénységből.

## II. Szövegértés (10)

*Olvasd el a történetet, aztán válaszolj a kérdésekre magyarul! A feladathoz használhatsz szótárt.*

*„Avriasharipe anda romane artistonge butya”*

Ande o Kossuth Klubbo David Beeri, Ferkovics József haj Radó László amara vramake romane pikcherzura sikade andre penge butya ande le sherutne forosko Kossuth Klubboski galeria.

Ande le „Phabarde khameski vushalyin” anavesko avritordyaripe le David Beereske vi kasave makhle kipura shaj dikhen kon avena te dikhen, save zhi akanak feri ando New Yorko, Washingtono, Tel Aviv haj ando Tokiovo. So shaj dikhle le manusha, po o akanakutno tordyaripe duj kavera artistura sikaven andre penge kipura.

O Beeri David (Pongor Beri Károly) ande ekh Szabolcs- Szatmár timposko gav, ando Nyírbéltek arakhadyilas. Ande le jekhmijja haj ijjashela haj eftavardesh haj panzhto bershesko decembero laspe te makhel kipura, pesko angluno avritordyaripe, ande le jekhmijja haj ijjashela haj eftavardesh haj ijja kerdas andej Budapeshta, pala soste peshtake, gavenge haj avralutne themenge avritordyaripe kerdas.

Ando jekhmijja haj ijjashela haj oxtovardesh haj eftato bersh, ando novemberi, kaj le eftato dyes o atunchitno politika sakattyivar azbadas les, anda kadi nashlotar andej Europa peska kamnya romnyasa, haj feri pala e sastyi luma avilas palpale po Ungro, ando jekhmijja haj ijjashela haj ijjavardesh, januaresko deshudujto dyes.

O artista, kon zhi atunchi aba but thema opre phirdas, thaj kothe avri tordyaravdas peske kipura, pala peste kade del duma:

„ akanak po Ungro zhuvav, ande jekh palal ashilo, la godyatar palpale ashilo gav, andej Nyírmada.

A történet magyar nyelven:

*„Kiállítás cigány művészek munkáiból”*

*A Kossuth Klubban David Beeri, Ferkovics József és Radó László kortárs festők mutatták be munkáikat a fővárosi Kossuth Klub galériájában. „Az égő nap árnyékában” nevű kiállításon David Beeri olyan képeit is láthatják az oda látogatók, melyeket mostanáig csak New Yorkban, Washingtonban, Tel Avivban, és Tokióban láthattak. A mostani kiállításon két másik művész is bemutatja képeit. Beeri David (Pongor Beri Károly) egy Szabolcs- Szatmár megyei faluban, Nyírbélteken született. 1975 decemberében kezdett képeket festeni, az első kiállítását 1979- ben csinálta Budapesten, miután pesti, falusi és külföldi kiállításokat csinált. Az akkori politika mindannyiszor bántotta, ezért 1987. november 7.-én Európába menekült szeretett feleségével, és csak a gyógyult világ után jött vissza Magyarországra, 1990. január 12.-én. A művész, aki addig sok országot megjárt, és kiállította az ottani helyeken képeit, így beszél magáról:*

*„ most Magyarországon élek, egy visszamaradt, gondolkodásban is visszamaradt faluban, Nyírmadán.”*

1. Milyen esemény van a Kossuth Klubban?(3)

*Beeri Dávid, Ferkovics József és Radó László képművészeti kiállítása.*

2. Mi a rendezvény címe?(2)

*„Az égő nap árnyékában” a kiállítás címe.*

3. Mikor jelentek meg Beeri Károly képei először?(1)

*1979-ben volt az első kiállítása Budapesten.*

4. Miért költözött el Magyarországról?(3)

*Azért költözött el, mert az akkori politika üldözte őt.*

5. Hogyan jellemzi a festő mostani lakhelyét?(2)

*Egy gondolkodásmódban, és mindenhol visszamaradt faluban él, Nyírmadán.*

### **III., Igaz- hamis?(5)**

***Olvasd el a szöveget, és írd a mondatok után, hogy igaz, vagy hamis az a mondat, amit olvastál!***

#### **„LAVUTARAKI TAJNA”**

*(Ravasz József meséjét lovárira fordította: ifj. Rostás Farkas György)*

But –but bersha nachile, hoj e Bradzsi romani familija avilas anda duruthno them, thaj inke po drom sas. Phares zhannas te phenas sakaj, phirde. Vikodo phares zhannas te zhanas, hoj ande kadi pa savi generacija avla vorba, ke trubuj te zhanas, ke le rom kasavej hoj chi phenen avri so zhanen. Ande pengo dyi samalen pe late , te ferin len kathar le poganura.

-Muro drago shavo, av feru kathe pasha mande , thaj besh pasha jag hoj so akanak pheno me tuke , kado kaver te na shunel –kerdas shero Ardza, le "Akardesko" dad.

"Akardo" losshasa kerdas so manglas lestar lesko dad. Le shaves kamle majfeder ando chalado.

Kana deshupanzhenko shavoro kerdyilas shukar baro shavo kerdyilas anda les. Chikana chi das duma khanyikasa. Le phuren sakana patyivijas. Chi sikadas peski zor kavreske. Kodi kamlas te sityol kodol butya so voj chi zhanel kathar peske amala. Anda kade nas kasavo manush kon les chi kamelas ke lasho sas lesko jilo .



Zurales kamav tut muro lasho dad !-phendas Akardo kade te shunel sakon ,palakodi hoj tele beshlas pasha pesko dad.

Vi me muro drago shavo! Phendas Ardzsa le Akardesko dad.

-Pe kadi ratyi pa kavera butya vorbij me tusa.Jekh tajna phenav tuke,pe kadi tajna sama trubuj te les ande tyo trajo .

Nashtig phenes khanyikaske chikaj kodi chi avla tut chalado ,haj vi ando chalado feri le shaveske ,kon zurales godyaver trubuj t'avel , -shutas pe Akardesko phiko pesko pharo vast o phuro rom ...

Akardo chi zhanglas te del дума. Ande peske da deske jakha kasavi bari jag dikhlas so inke na.

-Muro drago dad !Me chi zhanav te dav дума ,anda kode ke kade patyas ande mande.Pa dulmutani tajna vorbis so pe mande kames te mukes.Phenav kade sar si, jekh cerra darav.Chi zhanav lasho som e pe kodi so manges mandar hoj zhanav te kerav ?

-Phendas majdur o phuro rom –pakodi kamav te vorbij me tusa ,hoj e lavuta na feri bashadyi, zhanel vi jekh tajna so,ame phure rom kade phenas,godi.

-Akardo chi tromajlas te del chi дума chi glaso.

-Lavuta,godi?-pushlas palpale Akardo .Pe but butya gindisardom me,de pe kodi hoj e lavuta e bari romengi tajna inkrel chikana cji tromajlomas te gindij .

-Trubuj te zhanes,kana amen nashavenas avri trubusardas te gindisaras variso sosa zhanasas te das дума .Lashe lavutara kasave rakhle avri ,sosa anda vorba zhanas te das majdur.Amare gilya anda kodi kasavej...E lavuta na feri anda kasht gatadyol.Sako romeski lavuta amare pecimesko inkrimo .Ande lavutarake sirmi amare jilesa maladam andre amare sirmi .Te dav tu kadi kija jekh butyi trubuj te zhanes kadi kodi hoj chikana chi purris tyo nipo .Kaj kado sogodi sityarimo lantu .Kade phedas majdur o phuro rom

-Kathej kado cirdimo .Kana les tyi lavuta ande tyo vast, na bister so phendom tuke . Trubuj te fogadis vi tu kade keres tye shavesa ,sar akanak me tusa-phendas khines,de abdyolimaske jakhenca Le Akardesko dad.

E pecimo pe kodi del vorba,hoj le rom sar len sama pe pengo romanimo thaj pe pengi kultúra.Thaj e lavuta le bashadyimaske romengo majferisardo ,laki sirma pe pengo jilo si cirdime...

*A történet magyar nyelvű fordítása:*

„A hegedű titka”

Hosszú - hosszú évek teltek el azóta, hogy a Bradzsi cigány család az őshazából eljövet, még mindig vándorúton volt. Nehéz lenne megmondani, hogy hol, merre mindenütt jártak. Azt is nehéz lenne megtudni, hogy ebben a történetben hányadik Bradzsi generációról lesz szó, mert tudni kell, hogy a cigányok sok mindenről tudatosan, mélyen hallgatnak. A biztonságuk érdekében a lelkük legmélyén őrzik évszázados titkaikat, hogy megvédjék családjukat a gonosz emberektől.

- Akardo, drága gyermekem, gyere csak ide mellém, s ülj közel a tűzhöz, hogy amit most neked el fogok mesélni, azt rajtad kívül senki más ne hallja – intett fejével Ardzsa, Akardo édesapja.

– Akardó örömmel teljesítette apja óhaját. A fiúcska a nagyszámú család kedvence volt. Tizenöt éves korára sudár legény lett belőle. Soha senkivel sem kötekedett.

- Az idősekkel szemben mindig illedelmesen viselkedett. Sohasem fitogtatta erejét. Arra törekedett, hogy az ismerőseitől megtanulja azokat a dolgokat, amit ő még nem tud. Ezért a környezetében szinte nem is volt olyan személy, aki ne kedvelte volna őt, ezért a jó tulajdonságáért.
- Nagyon szeretlek jó apám tégedet! – mondta hangosan Akardó, miután letelepedett az apja mellé.
- Én is tégedet, drága fiam! – válaszolt vissza Ardza, Akardo édesapja.
  - Ma este másról fogok veled beszélni. Egy titkot fedek fel előtted, amire az egész életedben vigyáznod kell.
- Senkinek sem mondhatod el addig, amíg nem alapítasz a mi törvényeink szerint családot, s a családban is csak a fiúgyermeknek, akinek felettébb okosnak, talpraesettnek kell lennie – tette Akardó vállára nehéz tenyerét az idős cigány ember...
- Akardó meg sem tudott szólalni meglepetésében. Apja szemében olyat tüzet látott felvillanni, amelyet még sohasem.
- Drága apám! Én meg sem tudok szólalni meghatottságomban azért, hogy ilyen nagy bizalommal vagy irántam. Ősi titokról beszélsz, amit rám kívánsz testálni. Őszintén bevallom, hogy egy kicsit félek. Nem tudom, hogy eléggé felkészült vagyok-e arra, hogy kérésedet teljesíteni tudjam?
- 
- Nos, - folytatta az idős cigány ember – arról akarok veled beszélni, hogy a hegedű nemcsak hangszer, hanem egy titoknak is az eszköze, amit mi, idős cigányok úgy nevezünk, hogy „godi“.
- Akardo meg sem mert szisszenni annak a hallatán, amit az apjától hallott.
- Hegedű, godi? – hangosan kérdezett vissza Akardo. Sok mindenre gondoltam, de arra, hogy a hegedű, a „nagy cigány titok“ hordozója, sohasem mertem volna gondolni – mélyen a távolba nézve merült el ismételt gondolataiba Akardo.
- Tudnod kell édes fiam, hogy fontos volt üldöztetésünk során nekünk is kigondolni valami furfangosat, amivel üzeni, szót tudtunk szükség esetén egymással érteni. Jeles muzsikusaink egy olyan akkordrendszert fejlesztettek ki, amivel a beszéd helyett közvetíteni lehet. Zenénk azért olyan, amilyen ... A hegedűink nem csupán fából készült hangszerek. Minden cigány ember hegedűje a történelmünk hordozója. A hegedű húrjaiba, a hegedű testébe szívünkkel véstük bele üzeneteinket. Ahhoz, hogy ennek kulcsát átadjam, egyetlen feltételnek kell megfelelned. Az pedig az, hogy sohase árulod el a népedet. Ehhez pedig minden tudást, támogatást megkaptál. Majd az idős cigány így folytatta tovább:
- Itt ez a vonó. Amikor a hegedűdet a kezébe veszed, sohase felejtse el, amit elmondtam neked. Meg kell ígéred, hogy a fiúgyermekeddel te is úgy fogsz cselekedni, ahogyan most én, veled – fejezte be fáradtan, de csillogó szemmel a beszédet Akardo édesapja.
- A történet arra ad választ, hogy a cigány nép miként vigyazza a kultúráját. S a hegedű, a zenész cigányok legféltettebb kincse, húrja a szívükre van megfeszítve ...

*1.Ardza jekh tajna phendas peske shaveske.- igaz*

*/Ardza egy titkot mondott a fiának./*

*2.Kadi tajna sakonenge avri shaj phenela o shavo, kana opre barola.- hamis*

*/Ezt a titkot mindenkinek elmondhatja a fiú, mikor felnő./*

*3.E tajna pa e lavuta del duma.- igaz*

*/A titok a hegedűről szól./*

*4.E lavuta le phure romengi tajna inkrel.- igaz*

*/A hegedű az ősi cigányok titkának hordozója./*

*5.Numa anda kasht kerde le lavuti.- hamis*

*/A hegedű csak fából készül./*

#### IV. Levélírás(25)

**Annak az emeletes háznak a pincéjében, ahol Ön lakik, kocsmát szeretnének nyitni. Írjon levelet a helyi Polgármesteri hivatalba, és írja le:**

- *Ön annak a háznak az első emeletén lakik*
  - *kis gyermeke van*
  - *sorolja fel érveit, amiért tiltakozik a kocsmá megnyitása ellen (zaj, sok szemét stb.)*
  - *célja elérése érdekében aláírást gyűjt a többi lakótól*
- (60-80 szót tartalmazzon a levél)*

A levél magyarul:

Tisztelt Polgármester Úr!

Nádor Éva vagyok, itt Nyíregyházán, a Körte út, 7 szám alatti emeletes házban lakom. Nemrég értesültem róla, hogy egyik szomszédom kocsmát szeretne nyitni a házunk pincéjében. Ez ügyben írok Önnek.

Én az első emeleten lakom a családommal. Van egy 1 éves kisgyermekem. Attól félek, hogy ha kocsmá nyílna a házunk alatt, a nagy zajtól nem tudnánk éjszaka aludni, sok szemét lenne a ház körül, és a játszótéren a ház mellett, és sok részeg ember járkálna itt. Félek attól, hogy a családommal nem tudnánk nyugodtan élni. Azt szeretném kérni Öntől, hogy jelezze kérésem, és levelem az illetékes ügyintézőnek, és vizsgálják felül kérésemet. A többi lakó is egyetért velem, aláírásukkal is támogatnak engem.

Kérem, hogy minél hamarabb intézkedjenek az ügyben! Segítségét köszönöm:

Tisztelettel: Nádor Éva

Nyíregyháza, 2013. 01.03.

A levél cigány nyelvű fordítása:

Chinstindo Forosko Mujalo!

Nádor Éva som, kathe, ande Nyiregyhaza, pe Körte vulyica, tela eftato numero beshav, ando etazhosko kher. Na dulmut zhanglom kodo, hoj muro vechino kirchima kamelas te putrel ande amare khereski pince. Vash kadi iskirij Tuke.

Me po angluno etazho beshav mura familijasa. Si man jekh jekhe bershengo cino shavoro. Kathar darav, hoj te kirchima putrelas tela amaro kher, kathar o baro glaso chi zhanasas ratyine te sovas, but mela avlas krujal o kher, haj po khelipesko than, pasha o kher, haj but mate manusha phirkerenas kathe. Darav kathar, hoj mura familijasa chi zhanasas pachasa te trajuyas. Kodo kamos te mangav Tutar, hoj sikav muro mangipe haj muro lil kodoleske butyareske, kon kadalesa foglalkozil, haj te dikhen perdal muro mangipe. Vi le majbut kathe beshinde manusha kade gindin pen, sar me, vi lenge tela iskiripesa zhutin man.

Mangav tut, hoj sigo te dikhen perdal muro dyelo! Tyiro zhutipe naisarav:

Chinstinipesa: Nador Éva

Nyiregyhaza, dujmijji haj deshutrin, januari, trito dyes.